

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA

05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHE

UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Besta/Kultura · Fête/Culture

GARAGARNOA LA BIÈRE



POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerrian.org

Retrouvez tous les lexiques
sur les sites de l'OPLB et de
votre territoire.
netaan eskuragarri dituzue.



Licence / Lizentzia:
Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria

Impression / Inprimaketa:
IBT Concept
www.komcom.fr

Graphisme / Grafismoa:
Komcom
www.laureg-illus.blogspot.fr
Laure Gomez
Illustrations / Marrazkiak:

Partenaires / Partaideak:
Biarritz Beer Festival –
Cercle biarrois des ama-
teurs de bières

Aditu taldea:
Mattiu Bordatto
Personnes-ressources /

Validacion linguistique /
Hizkuntza balaitapena:
OPLB – EEP
Erramun Bachoc

Hitzegian agertzen diren lexicak, EEPk balaitatu ditu, lurraldean balaituena dirrenak leheneztuz; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke. locallement d'autres variantes.

OHARRA:

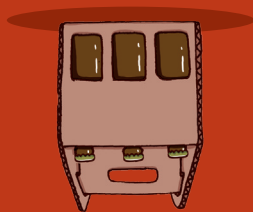
REMARQUE:

RR se prononce comme le « r » en français.
Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- N** se prononce « nu »
- ñ** se prononce « gn »
- j** se prononce « y »
- g** se prononce « gu »
- x** se prononce « ch »
- s** se prononce « sh »
- z** se prononce « ss »
- e** se prononce « é »
- u** se prononce « ou »

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).



GARAGARNOA – LA BIÈRE

CONTENANTS ET CONDITIONNEMENTS : EDUKITZAILEAK ETA PAKETATZEAK

DEGUSTATION : DASTATZEA

OBSERVER : BEHATZEA

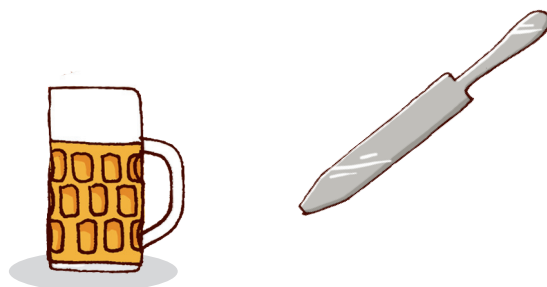
Aspect : **Itxura**
Brown : **Gaztaina-kolorea**
Bulle : **Burbuila / Punpuila**
Copper : **Kobre kolorea**
Consistance : **Loditasuna**
Densité : **Jatorrizko dentsitatea**
Gold : **Urre-kolorea**
Lie / Dépôt : **Hondarra**
Mousse : **Haguna / Aparra**
Pâle : **Zurpaila**
Trouble : **Uherra**
Dentelle : **Dentela / Parpaila**

SENTIR : USNATZEA

Fruité : **Fruitu usainekoa**
Fleuri : **Lore usainekoa**
Odeur : **Usaina / Urrina**

GOÛTER : DASTATZEA

Acide : **Samina**
Amer : **Kiratsa**
Arome : **Aroma**
Astringent : **Garratza / Latza**
Attaque : **Ahoratzea**
Corps : **Gorputza**
Intensité : **Bizitasuna**
Pétillant : **Pindartsua**
Saveur : **Zaporea**
Sucré : **Gozoa**



Bouteille : **Botilañoa**
Cagnotte commune : **Kutxa**
Canette : **Lata**
Carton : **Kartoia**
Chope, demi : **Garagarnoa / Kaña**
Fût : **Upela / Barrika**
Galopin : **Boka / Zurittoa**
Katxi : **Katxia**
Pinte : **Pinta**
Verre à bière : **Garagarno basoa**

TIRAGE : TIRADA

Bec de tirage : **Tutua**
Tireuse : **Garagardogailua**
Tube CO2 : **CO2 tubo**
Seau d'évacuation : **Husketa zegoa**

LE SERVICE : ZERBITZUA

Coupe mousse : **Hagun kengailua**
Décapsuleur : **Botila idekitzekoa**
Sous-Boc : **Bok azpikoa**

INGREDIENTS : OSAGAIK

Céréale : **Zereala**
Eau : **Ura**
Houblon : **Lupulua**
Levure : **Altxagarria / Legamia**
Malt : **Malta**
Orge : **Garagarra**

TYPES DE BIERES : GARAGARNO MOTAK

Bière artisanale : **Eskuz egina / Etxekoa**
Bière bio : **Garagarno biologikoa**
Bière d'Abbaye : **Abadiako garagarnoa**
Bière de Mars : **Martxoko garagarnoa**
Bière de Noël : **Eguberriko garagarnoa**
Bière industrielle : **Garagarno industrialia**
Bière locale : **Tokiko garagarnoa**
Bière pression : **Presioko garagarnoa**
Bière sans alcool : **Garagarno alkohogabea**
Bière trappiste : **Garagarno trapista**
Bière triple : **Garagarno hirukoitza**

COULEURS : KOLOREAK

Bière ambrée : **Garagarno gorrasta**
Bière blanche : **Garagarno zuria**
Bière bonde : **Garagarno horia / horaila**
Bière brune : **Garagarno beltza**
Bière rousse : **Garagarno gorria**

COKTAILS : KOKTELAK

Bière-Soda citron : **Lejia / Pika**
Demi-citron : **Garagarnoa zitroinarekin**
Demi-pêche : **Garagarnoa mertxikarekin**
Diesel (Mazout) : **Garagarnoa koka kolarekin**
Monaco : **Monakoa**
Panaché : **Garagarnoa limonadarekin**
Tango : **Garagarnoa granadinarekin**



FABRICATION : EKOIZPENA

Brassage : **Garagardo egitea / Garagardogintza**
Concassage : **Xehaketa / Birrinketa**
Ebullition : **Irakitea**
Empattage : **Malta eta ur nahasketa**
Fermentation : **Hartzidura**
Filtration : **Iragazpena**
Garde : **Heltzea**
Mise en bouteille : **Botilatzea**
Mise en levain : **Altxagarrian ezartzea**
Refroidissement : **Hoztea**

MATERIEL DE FABRICATION : EKOIZPEN TRESNERIA

Centrifugeuse : **Zentrifugagailua**
Cuve de brassage : **Garagarno egiteko upela**
Cuve de filtration : **Iragazpen upela**
Cuve de fermentation : **Hartzidura upela**
Cuve de garde : **Ontzeko upela**

LIEUX DE DEGUSTATION : DASTATZE LEKUAK

Brasserie : **Garagarnotegia**
Cave à bière : **Garagarno sotoa**
Pub : **Puba**